

Deurne K.354.

1. az dē ki.kəs nē klampēr zi.n hēmē zē sXrik
2. mēnē vrint ez dē blumēn ont Xi:tē
3. te.gəwo.rdēX - of : te.gəwōrēX spinē zē nēmi.ə
as me. mafinē
4. grō.vēn es lastēX wērək
5. up da sXip kre.gē zē bēsXymēld bru.ət
6. dē sXrē.nwērker hēd ēn splinstēr in zēnē viņēr
7. dē sXipēr lēktē zēn lypēn af
8. in da fabrik es niks tē zi.n
9. kum hārēs mē kint kum | ē kinēkē |
10. bō:s tapt us fir pintē hi:r | piņkēs |
11. brīņd us twi.ə kilē kri.kē | krikskis |
12. zē hēmē me hyn vē.vēnē drē. li.tērs wē.n atXē
drunķē
13. hē drē.gdē mē. me nē knypēl
14. khēm zēj kni. gēzi.n
15. vastēnō.vēt wat ni fā.l nēmi.ə gēvir:t
16. ik sē blē. dak me hyn:i mē.gēgō.n zēn
17. ik hēm ēt ni Xēdō.n zalē juņē
18. di.ə di.n dō afkumt
19. nē spinēkup - nē spinēkup - nē bastēl -
20. ēj klak - ēn myts (v. vrouwen) - banj - sXrik -
ēn wāsi - nē padēstul - ēn hō.X - nē vas - nē
pimpēl -
21. di.ə kē.rēl di.n de. dē hi.ələ wē.rēlt fēXtē
22. ksal ēf pē.rliņkškis Xē.vē
23. ēņlantu fā.əl af sXē.pēn afbre.kē
24. hē het ēr va zē lē.vē nē ki.ēr nē be.t Xēhat
25. gēf mē twi.ə bri.ə sti:ēnē - brēdēr - dē britstē
26. da standbēlt stō.tē nēmi.ə
27. di.ə man hēd ē lē.vē gēlēk nē gru.ētēn hi:ēr
28. lysefār iș in dēn hē.mēl ni Xēble.vē
29. dē sXō.lkindērē zēn mē.dē mē.štēr nō dē zi.ə
gēwest
30. ikan tōX ni ko.mēn i.ēr dak Xēri.ət sēn
31. dē bi.ētē drinķē gē.ērē lē.zōmēl
32. hē kani Xō wērēkē - zēj kē.l du si:ēr
33. stēkt is nē stē.l in di.ə bēsēm
34. ni.ə mē dē kē.gēls wād ēr nēmi.ə gēspelt
35. hē.la kēm al twi.ə ki.ērēn up ē.ēf Xēru.pē
36. di pē.r es ni rē.ēp - dō zit nōg ē wit kē.ņkēn in
37. zē zēnōwēX nō tfēlt
38. zē het hēm est sē gēlt hālēpēn updu.n
39. hē zalt nu.ət ni wē.d briņē
40. ziș dē hēlēft fan hēr mēlēkwērt
41. dē man mat sēn vrō.u bēsXērēmē
42. in dē sXēldē zwāmēn is Xēvō.ērlēk
43. hē es:tΔ.ət umdat ēm stērək es | ērēX |
44. wēlē matē dō. dē hēlēft fan hēmē - zēn gēlē
dē andērē hēlēft
45. hālēpt iș da bet uphāfē
46. vžē mētsēr esu vēt az ē vērēkē
47. zē sprinēn um ēt wētstē vēr ē wadiņ
48. dē bu.ēmkwē.kēr zal dē bu.ēm grifēlē
49. du.dē.st - dē vēnstēr is tū.
50. ŧ bēgintē klēpē vēr dēstē mis - du.ə mis - tluf - ...
51. ēn sprā:i - padēgēdrēk - ...
52. dē soldō.tē hēmē di vrō.u hō.r hō.ēr afXēsne.ə
53. zē vō.dēr hētēm zēs jō.ēr lanķ nō tsXō.l:ō.tē gō.ēn
54. khēm ēt hēm afXērō.ə zu lō.t lanș ēt wō.tēr tē gō.n
55. vō.ələ vē.əzē zinōwē ni fō.l lanș hi:r
56. ē.ērē pōtē zēni fō.l wē.ət
57. dē zwulzēl stō.d in ...
58. in mē.ət iș ēt nōX tē kl.ət ōmē. dē bōl tē spē.lē
59. di kēs Xēfd ē klē.ēr liXt hē - of : ə
60. hē trōk mētē stēt fan tpe.ət
61. in di.ēn tē.t kwamdē gēlē hi:r alē jō.ērē nō
dē kērēmīs
62. dē pō.tēr zē. dat ōns hi:ēr vōlmakt es
63. gē zō.əX mē wēl mō gē sprakte.gē mē. ni
64. dē zwalēvē zylē gōn tryXko.mē
65. gōdē vandō.X mē dē kō.ētē ni spē.lē
66. ē.tē zē ōk Xē.ērē kē.əs
67. zēnē mōntō:r es kēput - hē liXt stil -
68. tis nē wērēmē dāX:ēwest - zēn tis nē zy.tēn
ō.vēt
69. da mēnēkē lapbērēvuts
70. dō iș ēn bēst in dē pōt | krō.ək |
71. kwildē datē fēktō:r nē bri:f brōXt
72. khēm pē.n ōn mēn hēt
73. ik:an mē gin dwo.əzē (= koppige) mēnsēn um
74. nō. dē sXōftē.t spanōwē hēt pē.ət in dē ni:f ka.r
75. khēm ēwā katse - va vēr dē nu.n al
76. dē zō.n van dē kaniņk iș ōk soldō.t Xēwest
77. wētē gē genē bo.Xmō.kēr wānē - of (soms):
wu.ənē
78. di ru.əzē hēmē lanē dō.rēs
79. ik Xēly.fēr gē wō.rt - of : wō.ət fan
80. hēt kinēkē wāș du.ət i.ēr dasēt kōstn du.əpē
81. zēn u.ērēn zēn zēn u.əgē lu.əpē
82. hēr dōXtērken is mē. ē karēfkē nō dē bōs Xōn
brambe.zē plykē
83. dō iș ēn spro.t fan dē li:ēr
84. hē zētē zēn strō:t o:pē
85. hēt fōlēk sōXt niķș andērș as Xēlt zēn rē.ķdum
86. hynē mōnt iș dry.əX fan dē dast
87. di.ə wēX lypt krump - tiș um lanșdō.
88. ikōXt fēr dē klēnē - ēn trumēlkē
89. dē buk is Xēstarōvē van ēj kast in tē sliķē
90. zē li:kē wās kat zēn gut
91. in dē lumertē - ișt bēst
92. nē sXytēr mat Xu. kynē mikē
93. zyktis nō mēnē hut
94. kwe. ni wō. dak ēm:at Xōn zy:kē
95. nē ky:lē kēldēr es Xu. fēr ŧbir
96. kmust ōsēblu.trinķē vēr tē vērstērēkē
97. kmad est ēt fyjēr in dē stal vy:rē
98. mē bry:r wās my:X
99. dē mēlēķbu.r makt nē gru.ētēn tu.r
100. di bō.tērmēlēk iș dyn zēn zu:r - sty.rt ēr hēm.ē.
tryX
101. wē zan diē pyt kynē tu.du.n up ēn y:r | vylē |
102. hē. iș up sē pint (= pint; hij is aan den zwab-
ber) | ē pynt |
103. hē kōm nu.ət Xēnē mēny:tē lō.t'
104. in itō.liē zēn ēr bērēgē di vy:r spē.əvē
105. dērēfdē gē. dō. up dē.əvē
106. tē bu.ēm hēmē zē ē styk fan dē bryX:ēvē.rt
107. gē mat ōs fō.lēn iș kō.mē kō.rē
108. hē is fa lō.vē gēko.mē mē ēn guj bas Xēlt

109. di dør is fa bøkəhΛ.ət Xəmakt'
 110. ən gətɾi.əfdə vrɔ.u mat kynə nɔ.wən
 111. khəm hi: gæst Xəzɔ.ət - mɔ twas Xi.ə gu sɔ.ət
 112. də brɛ.əvər ze. dat het nɔX tɛ di:r is fər tɛ bɛ.əvə
 113. bakə - iX bak - gɛ bakt - hɛ. bakt' - bakt hɛ. -
 wælə bakə - gælə bakt - zælə bakə - iX baktə -
 - gɛ baktə - hɛ. baktə - wælə baktə - wælə hɛmɛ
 gəbakə -
 114. bi:ə - iX bi:ə - gɛ bit - of : bi:ət - hɛ bit - wælə
 bi:ən - bi.ə wælə - iX bo. - ik hɛm gəbo.jə -
 bo.jə zæ.lən ɔk -
 115. tiʃ klɛ.n mɔr ə fɛ.n
 116. gɛ kynt hi.r a.rɛ krɛ.gən up də mæt
 117. hɛ het Xɛze.tat hɛ. up mɛ. za dɛŋkə - of (zeldz.) :
 pa.izə
 118. əd - of : ət ma.isə ze. da hɛ. gɛlə.k hat
 119. ər wɛ.ərə vɛ.f prɛ.əzə
 120. ɔndər di.n a.ik ligə vΛ.l ɛkɛls
 121. het wɔ.tər zal gɔŋ ko.kə - het kɔkt al -
 122. het hu.ə is nɔX.ry.n - tis nɔX mɔ æst Xəmɛ.ət
 123. majɔnɛ.s mɔ.kə zə me dən dɔ.rɛ van ən a.i
 124. da bɔmkə zal dɔ mo.jɛləkynə wasə
 125. də pɛstu.ər het Xujə wɛ.n
 126. də datʂə hɛmən uʃ Λ.ət hɔ.ɛʃ afXəbrant
 127. də mɛlək spat Λtən Δjər - of (zegsm. n^r 2) ɔ.ər
 van də kuj
 128. də kΛstər lat fər də krɔ.əsə
 129. də bɛrɛs fan də krɔwɔ.gəl bɔ.əgə van tXəwiXt
 130. suməgə mænsə snytə hæet up
 131. zə hɛmɛ hɛm grɔ.ət ən bla.ət Xəslɔ.gə
 132. də sΛ.əʃ iʃ əwa flɔ:əf
 133. də sni:f liXtik
 134. tiʃ ən i.əwəXɛt lɛ.ə dak ɛ.əf nɔXɛzi.n hɛm
 135. ni.wpo.rt wat nɛ. ən hi.əl ni:f stat
 136. du.n - iX dynət - gɛ. du.dət - hɛ. du.tət - wælə
 dynət - gælə du.dət - zælə dynət - iX de.ət -
 gɛ. de.dət - hɛ. de.ət - wælə de.ənət - gælə
 de:ət - zælə de.ənət - dɛə kiX da - dat hɛ. ət mɔ
 de. - dasət sælə mɔ de.ə
 137. du.əpə - ə du.əpkli.ət - də du.əpfɔnt
 138. dΛsə - hɛ.ə dΛst - hɛ dΛstə - hɛ het XɛdΛsə
 139. binə - iX bin - gɛ. bint - hɛ. bint - wælə binə
 gælə bint - zælə binə - bint hɛ. - bɔnt hɛ. -
 khɛm gəbunə -
 140. *Locale landmaten* : ən zil (33 a.) - 1/2 zil -
 141. *Waternamen* : də gru.ətə be.k -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is dy:ən

De inwoners heeten dy.ənɛ.ərs -

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 703.

Taaltoestand. De wijken tarəp - genəvən - hɔste. (*Hostel*) - də mɔ.ləbərəX - vertoonen enkele kleine dialectverschillen. In het centrum zegt men : rɛ.gə - bɛ.r - in de andere wijken (z. zegslieden) : rɛ.gə - bɛ.r - Hier wordt noch Fransch noch beschaafd Nederlandsch gesproken.

Deurne is een kleine landbouwgemeente. Enkele werklieden gaan dagelijks naar een fabriek van scheikundige producten te Tessenderloo ; terwijl een grooter aantal naar Beringen (Limburg) in de koolmijnen werk vindt.

Zegslieden. 1. Caes Alfons ; 13 j. ; scholier ; hier geboren ; V. is van Tessenderloo, M. van Deurne (landbouwers) ; heeft hier steeds verbleven en spreekt het dialect van de wijk Genevinne.

2. Veeckemans Louis ; 14 j. ; scholier ; hier geboren ; V. is van hier, M. van Schaffen ; heeft steeds hier verbleven en spreekt het dialect van de wijk Hostê (z. taaltoestand).